

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 21 DÉCEMBRE 1954.

Rapport de la Commission des Colonies chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget du Ministère des Colonies pour l'exercice 1955.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 21 DECEMBER 1954.

Verslag van de Commissie van Koloniën belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1955.

Présents : MM. Edgard DE BRUYNE, président; BEUCARNE, ESTIENNE, FLAMME, GILSON, MARTENS, PAIRON, PHOLIEN, ROLLAND, VAN BELLE, M^{me} VANDERVELDE, MM. Warnant et MOUREAUX, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'examen du budget métropolitain de la Colonie a donné lieu, au sein de votre Commission, à une étude approfondie qui a porté, non seulement sur la politique proprement dite du Gouvernement, mais également sur divers problèmes susceptibles d'affecter l'évolution économique et sociale de nos territoires d'outre-mer et des populations blanche et noire qui les peuplent.

Pour la clarté de notre exposé, nous diviserons ce rapport en divers chapitres, résumant et classant les interventions qu'a suscitées l'examen du budget.

La Politique du Gouvernement.

Une constatation de fait domine incontestablement les divers problèmes que posent la vie au Congo, les rapports avec la métropole et les rapports entre Blancs et Noirs : c'est la rapidité et l'ampleur du développement économique de la Colonie. Cette évolution a eu pour résultat déjà patent de faire « craquer » d'anciennes normes de la vie des affaires et de la vie des hommes.

Deux monopoles sont aujourd'hui brisés : celui qui réservait aux Noirs les travaux subordonnés et aux Blancs les postes de direction.

R. A 4907.

Voir :

Document du Sénat :

5-XII (Session de 1954-1955) : Projet de loi.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het onderzoek van de moederlandse begroting van de Kolonie gaf in uw Commissie aanleiding tot een grondige bestudering niet alleen van het eigenlijk regeringsbeleid doch tevens van verscheidene vraagstukken, die de economische en sociale evolutie van onze overzeese gebiedsdelen en van de aldaar wonende blanke en zwarte bevolking kunnen beïnvloeden.

Klaarheidshalve hebben wij dit verslag ingedeeld in verschillende hoofdstukken, waarin de opmerkingen die bij het onderzoek van de begroting zijn gemaakt, samengevat en gegroepeerd worden.

Het Regeringsbeleid.

De verschillende vraagstukken in verband met het leven in Congo, de betrekkingen met het moederland en de betrekkingen tussen Blanken en Zwarten worden onbetwistbaar beheerst door een feitelijke vaststelling, namelijk de snelheid en de omvang van de economische ontwikkeling van de Kolonie. Deze evolutie heeft reeds dit klaarblijkelijk resultaat gehad, dat sommige oude normen van het zakenleven en het mensenleven niet langer stand houden.

Een tweeledig monopolie is thans gebroken : dat waarbij het ondergeschikte werk uitsluitend aan Zwarten en de leidende posten uitsluitend aan Blanken werden toegekend.

R. A 4907.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XII (Zitting 1954-1955) : Wetsontwerp.

Aujourd'hui, une classe moyenne noire a vu le jour. En d'autres termes, et en ordre principal grâce à l'exercice d'activités commerciales, des autochtones s'intègrent dans la catégorie des travailleurs indépendants. On en recense quelque 7.000 à Léopoldville et certains d'entre eux s'assurent des revenus très importants.

Cette évolution, dont nous devons nous féliciter, permet d'affirmer que la barrière économique ne correspond plus à la barrière raciale.

Il ne faut pas dissimuler qu'une pareille transformation pose, tant par son ampleur que par sa rapidité, des problèmes nouveaux. Le Noir, par exemple, qui a atteint une situation lui procurant des revenus égaux et parfois supérieurs à ceux de nombre de Blancs peut être légitimement soumis à la fiscalité qui frappe ces derniers. Mais il est normal que, dès lors, ce Noir comprenne mal que cette égalité des charges n'implique pas une égalité complète des avantages. M. Nendaka, président de l'Association des Classes Moyennes Africaines, s'exprimait, à cet égard, comme suit lors d'une conférence de presse tenue en novembre 1954, réunissant des colons blancs et des Noirs : « Les artisans de la cité pensent à la mécanisation de leur entreprise... Les machines sont là. Hélas, le courant fait défaut. Mais la grande revendication des classes moyennes africaines, la clef de voûte de leur action, c'est la distribution des parcelles qui leur permettra de posséder leur titre de propriété, de devenir à leur tour propriétaire. »

Ce sont là revendications communes aux évolués et aux travailleurs indépendants. Il n'est pas possible que notre politique africaine ne tienne pas compte de ces aspirations. Aussi c'est dans notre action et non en paroles que nous avons le devoir de nous inspirer de trois impératifs : le respect de la dignité du Noir, son droit au progrès social, son droit à recevoir sa part légitime de la prospérité commune.

Dès à présent, du reste, et en plusieurs domaines, c'est dans cette voie que se développe notre effort. Un fait vaut, à cet égard, d'être cité à titre exemplatif.

Alors que les besoins des Blancs et, en conséquence, leur consommation, sont loin de s'être accrus dans pareille mesure, l'importation des produits de consommation a, au port de Matadi, doublé en douze mois.

Le Ministre a donné à la Commission l'assurance que sa politique tendait à satisfaire les aspirations des Noirs dans le souci de leur dignité d'homme.

Dans ce but, le Ministre a résumé comme suit ses intentions :

1. Il faut assurer l'émancipation des populations autochtones. Certes, on ne peut songer à une émancipation brusquée. Celle-ci doit être progressive et se modeler, si l'on peut dire, sur le degré d'évolution intellectuelle et morale des Noirs.

Er is een zwarte middenstand gegroeid. Anders gezegd, er zijn inboorlingen, die, hoofdzakelijk door de handel, in de categorie van de zelfstandigen doordringen. Men telt er zowat 7.000 te Leopoldstad, en sommigen beschikken over een zeer hoog inkomen.

Op grond van deze evolutie, waarover wij ons moeten verheugen, kan worden verklaard dat de economische grens niet meer samenvalt met de rassengrens.

Wij mogen ons niet ontveinen dat een dergelijke verandering, zowel door haar omvang als haar snelheid, nieuwe vraagstukken doet rijzen. De Zwarte, bij voorbeeld, die zich zo heeft weten op te werken dat hij even hoge en soms hogere inkomsten heeft dan vele Blanken, kan rechtmatig onderworpen worden aan de belastingen die voor deze laatsten gelden. Maar het is normaal dat die Zwarte dan moeilijk zal inzien dat deze gelijkheid op het gebied van de lasten geen volledige gelijkheid op het gebied van de voordelen in zich sluit. De heer Nendaka, Voorzitter van het Verbond van de Afrikaanse Middenstand, zegde in dit verband, tijdens een persconferentie in November 1954, waarop blanke kolonisten en Zwarten aanwezig waren, wat volgt : « De ambachtslieden in de steden denken aan de mechanisatie van hun bedrijf... De machines zijn aanwezig. Jammer genoeg is er geen stroom. Maar de grote eis van de Afrikaanse middenstanders, de sluitsteen van hun actie, is de verdeling van de gronden, waardoor zij een eigendomsbewijs in handen zullen krijgen, en op hun beurt eigenaar worden. »

Deze eisen zijn gemeen aan de geëvolueerden en aan de zelfstandigen. Het gaat niet op dat onze Afrikaanse politiek geen rekening zou houden met die aspiraties. Het is dan ook met daden, niet met woorden, dat wij moeten voldoen aan deze drie beginselen : eerbied voor de waardigheid van de Zwarte, zijn recht op sociale vooruitgang, zijn recht op een aandeel in de gemeenschappelijke welstand.

Onze inspanning gaat trouwens reeds nu, en op verschillend gebied, in die richting. Een feit verdient, in dit opzicht, als voorbeeld te worden vermeld.

Terwijl de behoeften van de Blanken en, als gevolg daarvan, hun verbruik, op verre na niet in dezelfde mate zijn toegenomen, is de invoer van verbruiksgoederen via de haven van Matadi in twaalf maanden verdubbeld.

De Minister heeft aan de Commissie de verzekering gegeven dat hij wil tegemoet komen aan de aspiraties van de Zwarte om zijn waardigheid als mens te bevestigen.

In dit verband heeft de Minister zijn plannen samengevat als volgt :

1. Men moet zorgen voor de ontvoogding van de inlandse bevolking. Gewis valt er niet te denken aan een overijlde ontvoogding. Zij moet trapsgewijze gebeuren en om zo te zeggen afgestemd zijn op de graad van verstandelijke en zedelijke ontwikkeling van de Zwarten;

2. Il faut encourager l'installation des Blancs en Afrique. Mais celle-ci ne peut tendre à supplanter le Noir. Elle ne peut le heurter. Elle doit être assurée par la collaboration des Noirs et des Blancs dans le colonat. Les rencontres de Noirs et de Blancs dans des associations professionnelles communes sont souhaitables. Elles existent du reste, dès à présent, dans toutes les provinces, sauf au Kivu et au Katanga.

3. Emancipation progressive du Noir, collaboration des indigènes et des Blancs dans le cadre d'activités identiques postulent le développement de l'enseignement technique et de l'enseignement tout court.

A cet égard, le Ministre s'est longuement expliqué sur sa politique en matière d'enseignement. Il a rendu hommage à l'œuvre accomplie par les missions, mais a signalé que les Noirs eux-mêmes réclament aujourd'hui un enseignement laïc. Nombreux sont les indigènes qui souhaitent pouvoir accéder au savoir sans être soumis à une obligation préalable qui heurte leur liberté de conscience. Ils font donc parfaitement la discrimination entre l'enseignement confessionnel et l'enseignement laïc. C'est ce qui a amené le Ministre à décider la création à titre d'essai de neuf écoles laïques.

Le Ministre a fait observer que l'objection suivant laquelle l'enseignement laïc constituerait un danger du seul fait qu'il n'apporte aucun substitut au Noir privé déjà de son milieu et de ses traditions, se heurtait à des arguments de fait extrêmement puissants. Il est établi qu'un grand nombre des évolués formés dans les écoles confessionnelles ne gardent à peu près rien de la formation spirituelle qu'ils ont reçue. D'autre part, certains mouvements populaires inquiétants qui agitent telle colonie africaine trouvent leur source non pas dans l'absence de formation religieuse, mais dans un état social pénible, dont certains agitateurs ont naturellement profité pour créer et prendre en mains un enseignement échappant à tout contrôle de l'Etat.

Enfin, il serait grave de refuser aux Noirs une satisfaction que nombre d'entre eux réclament. La révolte des consciences crée rapidement la révolte tout court. Mieux vaut que les indigènes de Léopoldville envoient leurs enfants dans des écoles laïques belges à Léopoldville qu'en des écoles situées en territoire étranger, comme cela se passe déjà à présent.

Le Ministre a souligné que sa politique n'était nullement dirigée contre l'enseignement missionnaire. Il a, à cet égard, signalé que pour 1954, il avait été prévu au budget ordinaire, pour cet enseignement, des crédits s'élevant à 354 millions. Or, le Gouvernement paiera effectivement 417 millions.

Un commissaire a formulé des réserves expresses quant à la thèse exposée par le Ministre et a contesté que l'opinion des évolués soit représentative de l'opinion des Noirs.

2. De vestiging van Blanken in Afrika moet aangemoedigd worden, doch zonder de Zwarte te willen verdringen. Deze mag niet gekwetst worden. Dit moet tot stand komen door de samenwerking van Zwarten en Blanken in het kolonaat. Ontmoetingen tussen Zwarten en Blanken in gemeenschappelijke beroepsverenigingen zijn gewenst. Zij bestaan trouwens nu reeds in alle provinciën, behalve Kivu en Katanga.

3. Trapsgewijze ontvoogding van de Zwarten en samenwerking tussen inboorlingen en Blanken in dezelfde werkkring veronderstellen de ontwikkeling van het technisch onderwijs en van het onderwijs in het algemeen.

In dit verband gaf de Minister een lange uiteenzetting over zijn politiek op onderwijsgebied. Hij bracht hulde aan het werk van de missies, doch wees er op dat de Zwarten zelf thans lekenonderwijs vragen. Talrijke inlanders wensen zich te ontwikkelen zonder zich te moeten onderwerpen aan een verplichting die indruist tegen hun gewetensvrijheid. Zij maken dus wel degelijk een onderscheid tussen confessioneel en lekenonderwijs. Dit heeft de Minister tot het besluit gebracht om, bij wijze van proef, negen lekenscholen op te richten.

De Minister wees er op dat de tegenwerping als zou het lekenonderwijs een gevaar zijn, alleen al omdat het voor de Zwarte, die reeds aan zijn milieu en zijn tradities is ontrukt, niets in de plaats stelt, stuit op uiterst machtige feitelijke argumenten. Het staat vast dat een groot aantal geëvolueerden die in confessionele scholen zijn opgeleid, schier niets overhouden van de geestelijke vorming die zij ontvangen. Overigens vinden sommige onrustwekkende volksbewegingen die een bepaalde Afrikaanse kolonie beroeren, hun oorsprong niet in de ontstentenis van godsdienstige vorming, doch in de pijnlijke sociale toestanden, waarvan sommige opruiers vanzelfsprekend gebruik hebben gemaakt om een onderwijs zonder Staatscontrole op te richten en in handen te nemen.

Ten slotte ware het erg, aan de Zwarten een voldoening te weigeren die velen van hen vragen. De opstand van het geweten leidt alras tot opstand zonder meer. Het is beter dat de inlanders van Leopoldstad hun kinderen naar de Belgische lekenscholen te Leopoldstad zenden dan naar scholen in een vreemd gebied, zoals tot dusver het geval is.

De Minister legde er de nadruk op dat zijn politiek in genen dele gericht is tegen de missiescholen. In dit verband wees hij er op dat, in 1954, voor dit onderwijs kredieten ten belope van 354 miljoen op de gewone begroting waren uitgetrokken. Doch de Regering zal feitelijk 417 miljoen betalen.

Een commissielid maakte uitdrukkelijk voorbehoud omtrent het standpunt van de Minister en betwistte de thesissen dat de geëvolueerden de mening der Zwarten vertegenwoordigen.

Dans le cadre de cette politique, les cours du soir pour indigènes seront encouragés et développés, ainsi que l'enseignement pour femmes indigènes, sans oublier l'enseignement gardien.

Il ne sera pas perdu de vue également que s'impose la formation intellectuelle des chefs autochtones.

* * *

L'œuvre à accomplir ne se borne pas aux divers points qui viennent d'être sommairement exposés.

Les Blancs réclament la revision du décret réglementant le contrat d'emploi. Quant aux Noirs, un régime de pensions leur sera prochainement octroyé et, répondant à l'appel que l'un d'entre eux, que nous citons plus haut, formulait récemment, l'accession à la propriété immobilière va leur être effectivement assurée.

Dans le domaine judiciaire, il faut que notre Cour de Cassation ait compétence sur les décisions des juridictions pénales au Congo et sur toutes décisions des territoires sous mandat.

Quelques problèmes économiques.

La question a été posée de savoir s'il existait au Congo une commission du revenu national et s'il était possible d'établir le montant du revenu des indigènes et son évolution.

Il n'existe pas au Congo une commission du revenu national.

Toutefois, depuis 1951, le Secrétariat du Plan décennal procède à l'étude du revenu du Congo Belge. Des travaux ont été accomplis également dans ce domaine par la Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi. Enfin, trois experts ont été, en 1953, chargés d'étudier les problèmes soulevés par l'établissement du revenu national au Congo.

Il n'est pas possible, eu égard aux particularités de la vie indigène, de chiffrer l'équation classique en la matière : Production = Revenu = Consommation.

Toutefois, quelle que soit la part d'incertitude qui subsiste en ce domaine, un fait encourageant est établi : de 1950 à 1953, le revenu moyen annuel indigène par tête d'habitant s'est accru de 50 %.

Des éléments concrets attestent, au surplus, de l'amélioration du standard de vie des indigènes : à l'accroissement des importations déjà relevé, il y a lieu d'ajouter l'augmentation des prix des productions agricoles et le développement de l'épargne encouragé par la création d'une Caisse d'Epargne au Congo.

* * *

Un commissaire a posé la question de savoir s'il existait au Congo un Institut de la Conjuncture. Dans l'affirmative, s'il avait un plan économique et si celui-ci était basé sur la seule production minière ou sur une économie diversifiée.

In het kader van die politiek zullen de avondlessen voor inlanders aangemoedigd en uitgebreid worden, alsook het onderwijs voor inlandse vrouwen en het bewaarschoolonderwijs.

De noodzakelijkheid van de verstandelijke ontwikkeling der inlandse leiders wordt ook niet uit het oog verloren.

* * *

Onze taak blijft echter niet beperkt tot de verschillende punten, die hier bondig werden toegelicht.

De Blanken eisen een herziening van het decreet tot reglementering van het bediendencontract. Wat de Zwarten betreft, zij zullen eerlang een pensioenregeling genieten en als gevolg van de oproep van één hunner, waarvan wij hoger reeds gewag maakten, zullen zij ook daadwerkelijk onroerende goederen kunnen verkrijgen.

Op rechterlijk gebied moet ons Hof van Verbreking bevoegd worden verklaard over de beslissingen der strafrechtbanken in Congo en alle beslissingen van de mandaatgebieden.

Enkele economische problemen.

De vraag werd gesteld of er in Congo een Commissie van het Nationaal Inkomen bestaat en of het mogelijk is het inkomen der inlanders en de evolutie daarvan te bepalen.

Er bestaat in Congo geen Commissie van het Nationaal Inkomen.

Doch sedert 1951 heeft het secretariaat van het Tienjarenplan de studie aangevat van het inkomen in Belgisch-Congo. Op dit gebied is ook de Centrale Bank voor Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi bedrijvig geweest. Verder werden in 1953 drie deskundigen belast met de studie van de problemen in verband met de bepaling van het nationaal inkomen in Congo.

Gelet op de bijzondere levenswijze van de inlanders is het niet mogelijk de klassieke vergelijking in deze te becijferen : Productie = Inkomen = Verbruik.

Al blijft er ook nog heel wat onzekerheid op dat gebied bestaan, toch staat een bemoedigend feit vast : van 1950 tot 1953 is het gemiddeld jaarlijks inkomen per inlander met 50 % gestegen.

Concrete gegevens getuigen bovendien voor de verbetering van de levensstandaard der inlanders : benevens de reeds vermelde verhoging van de invoer, is er ook de stijging van de prijzen der landbouwproducten en de ontwikkeling van de spaarzin door de oprichting van een Spaarkas in Congo.

* * *

Een Commissielid vroeg of er in Congo een Instituut voor de Conjuncture bestaat. Zo ja, wenst hij te vernemen of deze instelling een economisch plan bezit en of het uitsluitend steunt op de mijnproductie dan wel op een veelzijdige economie.

Il n'existe pas, à proprement parler, d'Institut de la Conjoncture, mais le Service d'Etude du Département et le Secrétariat du Plan décennal se préoccupent de la conjoncture, notamment dans le cadre du développement économique de la Colonie.

Bien que la production minière soit un élément fondamental de l'économie congolaise, elle n'est cependant pas un élément unique. La base du développement économique du Congo est recherchée dans une économie diversifiée. Les buts principaux poursuivis par la diversification des industries sont :

- valoriser les produits bruts, sur place, avant leur exportation;
- satisfaire, dans la mesure du possible, la consommation locale;
- constituer une entité économique.

La réalisation de ces objectifs vise à mettre l'économie congolaise, dans la mesure du possible, à l'abri des aléas de la conjoncture mondiale.

Problèmes sociaux.

La Commission s'est longuement préoccupée de l'important problème que constitue la question de savoir comment seront organisés les rapports entre la classe moyenne indigène et la société blanche.

Question vaste, qui embrasse à la fois le domaine de l'artisanat et de la concurrence entre Blancs et Noirs, et le domaine du paysannat, où Noirs et Blancs se rencontrent dans d'identiques activités.

La formule de l'association devra nécessairement être adoptée un jour tant sur le plan politique que sur le plan administratif. Mais quelle sera la formule sur le plan économique ? Pour autant que les activités des Blancs et des Noirs soient complémentaires, il n'y a pas de problème. Mais cette situation ne pourra être maintenue. Les activités se chevaucheront. Identiques quant à la production qui en résulte, elles ne seront pas identiques quant au prix de revient. Or, c'est là, dans cette rivalité, cette concurrence entre producteurs indigènes et producteurs blancs que peut naître la difficulté.

La gravité de cette question ne peut être sous-estimée, pas plus que celle de la solution à y apporter. Mais votre Commission estime qu'il est impensable que, pour assurer pareille solution, on recourt à une politique protectionniste faisant une discrimination en faveur de l'activité des Blancs. Pareille protection n'est pas dans le vœu des colons, notamment. En s'intégrant les uns aux autres, en se rencontrant dans des associations communes, les colons et les Noirs se sont associés, en fait, et en conséquence les premiers se sont enlevés toute possibilité de réclamer des privilèges. C'est dans la compréhension des vastes possibilités de nos territoires africains que la formule satisfaisante doit être trouvée : de 12 à 14 millions d'hommes vivent au Congo; de l'importation. Cela démontre qu'il y a place pour des activités diverses et qu'à la condition de

Er bestaat geen eigenlijk Instituut voor de Conjunctuur, maar de Studiedienst van het Departement en het Secretariaat van het Tien-jarenplan volgen de conjunctuur van zeer nabij, inzonderheid in het kader van de economische ontwikkeling van de kolonie.

De mijnproductie is wel een hoofdfactor van de Congolese economie, doch niet de enige. De basis van de economische ontwikkeling van Congo wordt gezocht in een veelzijdige economie. De hoofddoeleinden van de uitbreiding van het aantal bedrijfstakken zijn :

- de onafgewerkte producten ter plaatse vóór de uitvoer te valoriseren;
- het plaatselijk verbruik zoveel mogelijk te bevredigen;
- een economische entiteit tot stand te brengen.

De bedoeling hiervan is de Congolese economie zoveel mogelijk te beveiligen tegen de wisselvalligheden van de wereldconjunctuur.

Sociale vraagstukken.

De Commissie heeft zich langdurig beziggehouden met de belangrijke vraag hoe de betrekkingen tussen de inlandse middenstand en de Blanke maatschappij georganiseerd zullen worden.

Een verstrekkend probleem, dat zowel het ambachtswezen en de concurrentie tussen Blanken en Zwarten omvat als de landbouw, waarin Zwarten en Blanken een zelfde bezigheid vinden.

De associatieformule zal noodzakelijkerwijze eens moeten aanvaard worden zowel op het politieke als op het administratieve vlak. Doch welke zal de formule zijn op het economische vlak ? Voor zover de werkzaamheden van Blanken en Zwarten elkaar aanvullen, is er geen probleem. Maar die toestand zal niet gehandhaafd kunnen blijven. De activiteiten zullen door elkaar lopen. Zij zullen gelijk zijn voor de productie die er uit voortkomt, doch niet voor de kostprijs. Maar juist uit die wedijver, die concurrentie tussen inlandse en blanke producenten kunnen moeilijkheden ontstaan.

De ernst van dit vraagstuk mag niet onderschat worden, evenmin als van de daaraan te geven oplossing. Doch uw Commissie acht het ondenkbaar dat men voor een dergelijke oplossing tot een protectionnistische politiek zou moeten overgaan en een onderscheid maken ten gunste van de Blanken. Zulk een bescherming stemt niet overeen met de wensen der kolonisten, onder meer. Door zich aan elkaar aan te passen, door hun omgang in gemeenschappelijke verenigingen hebben de kolonisten en Zwarten zich feitelijk geassocieerd en aldus hebben eerstgenoemden zichzelf alle mogelijkheid ontnomen om voorrechten op te eisen. De bevredigende formule is te zoeken in de uitgebreide mogelijkheden van ons Afrikaans gebied; 12 à 14 miljoen mensen leven in Congo van de invoer. Dit bewijst dat er plaats is voor uiteenlopende

ne pas cantonner celles-ci dans quelques domaines étroits, il est possible d'aller très loin sans se heurter à des concurrences pernicieuses pour les uns ou pour les autres.

* * *

L'évolution du mouvement coopératif a retenu également l'attention de votre Commission.

Le Gouvernement estime que les coopératives trop importantes ne sont pas recommandables. Elles couvrent, dans ce cas, de trop vastes territoires, avec cette conséquence que les Noirs, trop éloignés les uns des autres, ne vivent pas la vie de l'organisme et ne ressentent pas les bienfaits de la coopération. Aussi, le Ministre estime-t-il que des coopératives plus modestes, mais à l'existence desquelles le Noir est directement mêlé, sont préférables à de grandes entités et il envisage la révision du décret du 16 août 1949.

Un commissaire a suggéré, quant à lui, la création de sections locales au sein des grands organismes coopératifs.

Financement du Plan décennal.

Le financement du Plan décennal dans les années à venir a été longuement étudié par votre Commission. Dans les cinq prochaines années, quelque 38 milliards devront être trouvés.

Pareil financement devra tenir compte des possibilités des divers marchés de capitaux et il est impossible de fournir, dès à présent, des formules rigides. Seuls des principes ou plus exactement des souhaits peuvent être formulés.

Le premier c'est qu'il importe de limiter, dans la mesure du possible, l'appel à l'étranger. Certes, celui-ci sera-t-il indispensable. Mais il importera de prospecter les divers pays et de répartir entre eux nos appels de fonds. Le second souhait émis par la Commission c'est de voir les parastataux coloniaux faire au Congo le maximum de leurs investissements. Rien ne paraît plus normal, du reste.

Recherche scientifique.

Le Ministre a assuré la Commission de la grande sollicitude du Gouvernement pour la recherche scientifique. Cette sollicitude va aussi bien à la recherche scientifique pure qu'à la recherche appliquée. Dès à présent des laboratoires sont en actions : dans le domaine médical aussi bien que dans le domaine des services publics et de la météorologie notamment.

Chaque année le programme de l'Irsac est soumis au Gouvernement Général. Le Ministre a prescrit des réunions périodiques au Gouvernement Général, voire aux chefs-lieu de provinces, du directeur de

activités et dat men, mits zich niet te beperken tot enkele enge gebieden, zeer ver kan gaan, zonder te stuiten op een concurrentie die zowel voor de Blanken als voor de Zwartten verderfelijik zou zijn.

* * *

Ook de coöperatieve beweging had de aandacht van uw Commissie.

De Regering is van mening dat al te grote coöperaties niet aan te bevelen zijn. Zij bestrijken in dat geval een al te uitgestrekt gebied met het gevolg dat de Zwartten, die te ver van elkaar verwijderd zijn, met de instelling niet meelevén en de weldaden van de samenwerking niet voelen. De Minister is dan ook van oordeel dat kleinere coöperaties waarbij de Zwartten echter direct zijn betrokken de voorkeur verdienen; hij is voornemens het decreet van 16 Augustus 1949 te herzien.

Een Commissielid heeft, wat hem betreft, de instelling van plaatselijke afdelingen binnen de grote coöperatieve organismen in overweging gegeven.

Financiering van het Tienjarenplan.

De financiering van het Tienjarenplan in de eerstkomende jaren is door uw Commissie grondig bestudeerd. Binnen de vijf volgende jaren moet nagenoeg 38 milliard worden gevonden.

Bij zulk een financiering moet rekening worden gehouden met de mogelijkheden van de onderscheidene kapitaalmarkten en het is niet doenlijk, nu reeds strakke formules naar voren te brengen. Alleen beginselen of, juister gezegd, wensen kunnen worden geformuleerd.

In de eerste plaats moet zo weinig mogelijk een beroep op het buitenland worden gedaan. Dit zal soms weliswaar onontbeerlijk zijn. Maar de onderscheidene landen moeten worden geprospecteerd en onze geldopnemingen dienen over hen te worden verdeeld. De tweede wens van uw Commissie is dat de koloniale parastatale instellingen zoveel mogelijk gelden in Congo zouden beleggen. Dit is overigens niet meer dan normaal.

Wetenschappelijk onderzoek.

De Minister heeft aan de Commissie de verzekering gegeven van de grote bezorgdheid der Regering voor het wetenschappelijk onderzoek. Deze bezorgdheid geldt zowel het zuiver wetenschappelijk als het toegepast onderzoek. Thans zijn reeds laboratoria werkzaam op geneeskundig gebied zowel als op het gebied van de openbare werken en de meteorologie.

Telkenjare wordt het programma van de I.W.O.C.A. aan de Gouverneur-Generaal voorgelegd. De Minister heeft voorgeschreven dat de Directeur van de I.W.O.C.A. en de centrum-

l'Irsac et des chefs de centre, ceci dans un but de synthèse et de coordination. D'autre part, une commission des programmes de recherches scientifiques a été instituée au sein du Ministère des Colonies.

Le problème de confédération des chefferies est soumis à un examen tant dans la Métropole qu'en Afrique. Le résultat des études et recherches en cours permettra de choisir une formule adéquate.

La création d'un cadastre dans la Colonie est envisagée. Mais les difficultés sont nombreuses. Il manque notamment de géomètres. Il n'est pas douteux cependant qu'il faut agir et assurer aux Noirs le droit effectif à la propriété. Le Département, à l'effet d'accélérer les réalisations en ce domaine compte former des arpenteurs et des aides-arpenteurs indigènes.

Un commissaire a fait remarquer que la recherche scientifique même pure s'imposera en ce qui concerne le regroupement des chefferies suivant le principe ethnique — la nouvelle législation sur la propriété, clanique et individuelle qui suppose la connaissance approfondie du droit coutumier, la modernisation des constructions indigènes, et la construction coloniale en général sans recours à des techniques coûteuses et dangereuses comme la climatisation.

Enseignement.

Un commissaire a demandé comment le Ministre définissait ce qu'il entend par enseignement officiel et enseignement laïque.

Le Ministre a répondu que la terminologie usitée au Congo Belge en matière scolaire connaît un enseignement officiel laïc et un enseignement officiel congréganiste. Le premier est dit laïc parce qu'il a des agents de la Colonie, donc des laïcs, comme dirigeants et professeurs. Le second est dit congréganiste parce qu'il est confié à des congrégations et dirigé par des religieux. Tous deux sont qualifiés d'officiel parce qu'ils fonctionnent entièrement à charge des pouvoirs publics.

Conseil de tutelle.

La Commission s'est montrée particulièrement émue de l'injustice de certaines imputations formulées à l'O.N.U. à l'égard de notre action en Afrique. Son émotion est d'autant plus légitime que certains pays qui s'arrogent le droit de juger de façon sommaire l'œuvre africaine de la Belgique connaissent des rigueurs d'une discrimination raciale particulièrement dure. Il doit être rappelé que parallèlement à l'activité économique déployée en Afrique, la Belgique n'a cessé de poursuivre l'éleva-

hoofden, op het Gouvernement-Generaal en zelfs in de hoofdplaatsen van de provinciën geregeld vergaderingen zouden beleggen met het oog op de synthese en de coördinatie. Aan de andere kant is een commissie van de programma's inzake wetenschappelijk onderzoek bij het Ministerie van Koloniën ingesteld.

Het vraagstuk van de groepering der hoofdiën is in onderzoek zowel in het Moederland als in Afrika. Het resultaat van deze studiën en onderzoekingen zal de keuze van een passende formule mogelijk maken.

De invoering van een kadaster in de Kolonie wordt in uitzicht gesteld. Maar de moeilijkheden zijn talrijk. Er zijn namelijk landmeters te kort. Het is nochtans niet aan twijfel onderhevig dat er moet worden gehandeld en dat aan de Zwarten het daadwerkelijk eigendomsrecht moet worden verzekerd. Ten einde de verwezenlijkingen op dit gebied te bespoedigen, is het Departement voornemens inlandse landmeters en hulplandmeters te vormen.

Een commissielid heeft opgemerkt dat zelfs een zuiver wetenschappelijk onderzoek geboden is in verband met de groepering van de hoofdiën volgens het etnisch beginsel, in verband met de nieuwe wetgeving op de eigendom van de clan en de individuele eigendom, die een grondige kennis onderstelt van het gewoonterecht, en met de modernisering van de inlandse en van de koloniale gebouwen over 't algemeen, zonder ten deze een beroep te doen op kostbare en gevaarlijke technieken, zoals de climatisatie.

Onderwijs.

Een commissielid heeft aan de Minister gevraagd welke begripsbepaling hij geeft van officieel onderwijs en lekenonderwijs.

De Minister antwoordde dat de terminologie welke in Belgisch-Congo inzake onderwijs wordt gebruikt, een officieel lekenonderwijs en een officieel congreganistisch onderwijs kent. Het eerste wordt lekenonderwijs genoemd omdat het ambtenaren van de Kolonie, dus leken, als bestuurders en professors telt. Het tweede wordt congreganistisch genoemd omdat het is toevertrouwd aan congregaties en bestuurd wordt door geestelijken. Beide worden officieel geheten omdat zij geheel ten laste van de openbare overheden komen.

Voogdijraad.

De Commissie was bijzonder onder de indruk van bepaalde onrechtvaardige verwijten welke in de U.N.O. ten aanzien van onze actie in Afrika tot uiting kwamen. Die ontroering is des te meer gewettigd daar bepaalde landen, die zich gerechtigd achten op summijere wijze het Afrikaanse werk van België te beoordelen, zelf zeer harde discriminatiestelsels kennen. Er zij aan herinnerd dat België, naast zijn economische bedrijvigheid in Afrika, voortdurend gestreefd heeft naar verhoging van

tion du standard de vie des noirs. Elle leur apporte l'instruction. Elle a mené, dans les milieux indigènes, une lutte constante en faveur de l'hygiène. En un mot, elle poursuit, progressivement, une œuvre d'émancipation du noir et, ainsi que nous l'avons rappelé plus haut, son but est d'aboutir en fin de compte à une coexistence des noirs et des blancs dans un régime politique, administratif, économique et juridique de parfaite égalité.

Examen des articles et du cahier d'explications

Cet examen a donné lieu à peu de remarques.

Il a été fait observer que l'augmentation des frais de cabinet était due presque exclusivement au paiement de l'indemnité équivalant à trois mois de traitement que touche chaque membre sortant d'un cabinet ministériel. D'autre part, certaines dépenses de propagande sont passées au budget de la Colonie, ce qui paraît légitime.

* * *

Le budget a été adopté par 8 voix contre 5.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
C. MOUREAUX.

Le Président,
EDGARD DE BRUYNE.

* * *

ANNEXES.

Diverses questions précises posées par des membres de la Commission ont reçu réponse du Ministre. Nous les reproduisons ci-après.

QUESTION.

1. Quel est le nombre d'agents enseignants par école ?

RÉPONSE.

Le nombre de professeurs est naturellement variable. Outre les moniteurs indigènes, ces écoles comprendront des professeurs européens, à raison d'un européen pour 6 moniteurs indigènes. Ceci vaudra exclusivement pour la période de début.

de levensstandaard der Zwarten. Ons land brengt hun het onderwijs. Het voert in de kringen van inlanders een onafgebroken strijd voor de hygiëne. Kortom, het drijft geleidelijk het emancipatiewerk van de Zwarte door en, zoals boven gezegd, wil het ten slotte bereiken dat zwarten en blanken op een voet van volstreckte gelijkheid, samenleven in één-zelfde politiek, administratief, economisch en juridisch geheel.

Onderzoek van de artikelen en van het verantwoordingsprogramma.

Dit onderzoek heeft niet veel opmerkingen uitgelokt.

Er is op gewezen, dat de verhoging van de kabinetskosten haast uitsluitend te wijten is aan het uitkeren van een vergoeding, gelijk aan drie maanden wedde, die elk lid bij het verlaten van een Ministerieel Kabinet ontvangt. Daarnaast zijn bepaalde propaganda-uitgaven op de begroting van Koloniën overgeschreven, wat gewettigd lijkt.

* * *

De begroting is met 8 tegen 5 stemmen aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
C. MOUREAUX.

De Voorzitter,
EDGARD DE BRUYNE.

* * *

BIJLAGEN.

Verschillende nauwkeurige vragen van Commissieleden werden door de Minister beantwoord. Wij geven ze hieronder weer :

VRAAG.

1. Hoeveel leerkrachten zijn 'er per school ?

ANTWOORD.

Natuurlijk is het aantal leraars veranderlijk. Bovendien de inlandse moniteurs zijn in deze scholen Europese leraars werkzaam en wel in de verhouding van 1 Europeër tot 6 inlandse moniteurs. Dit zal uitsluitend voor de aanvangs-

La proportion de 1 à 6 se modifiera dans une très large mesure avec l'extension et l'organisation ultérieures de ces écoles.

A l'heure actuelle déjà, certains Européens ont jusqu'à 8 moniteurs sous leur surveillance.

Pour les écoles normales, le personnel est exclusivement Européen. Il se compose en principe, d'un régent littéraire, d'un régent scientifique, d'un instituteur titulaire de diplômes spéciaux.

Chaque groupe scolaire (Par groupe scolaire, il faut entendre toutes les écoles officielles pour indigènes qui viendraient à être créées dans une localité) est dirigé par un licencié en sciences pédagogiques.

QUESTION.

2. Quelles sont les conditions pédagogiques et professionnelles exigées ?

RÉPONSE.

- a) Personnel indigène : moniteurs diplômés.
b) Personnel européen : voir au 1^o ci-dessus : diplômes d'instituteur, de régent ou de licenciés.

QUESTION.

3. Dépenses prévues par professeur.

RÉPONSE.

Les *traitements* de base du personnel affecté à l'enseignement officiel pour indigènes sont les suivants :

- a) Instituteurs chargés de guider les moniteurs indigènes :
à l'engagement : 137.500 fr.
à partir de la 4^e année : 156.250 fr. + 24 %
à partir de la 7^e année : 187.500 fr.
b) Régents, professeurs dans une école de moniteurs :
idem + 24 %
c) Directeurs du groupe scolaire :
237.500 fr. + 24 %
275.000 fr. + 24 %

(lorsque le traitement réel de l'intéressé atteint ce montant).

Les avantages qui leur sont alloués sont ceux dont bénéficient le personnel laïc de l'enseignement (officiel ou congréganiste) et identiques à ceux des autres agents de l'État.

periode gelden. Bij de latere uitbreiding en inrichting van deze scholen zal de verhouding van 1 tegen 6 in zeer ruime mate gewijzigd worden.

Thans reeds hebben sommige Europeërs tot 8 moniteurs onder hun toezicht.

Het personeel van de normaalscholen is uitsluitend Europees. In principe omvat het een letterkundig regent, een wetenschappelijk regent en een onderwijzer die speciale diploma's bezit.

Elke schoolgroep (onder schoolgroep worden alle officiële scholen voor inboorlingen verstaan die op een bepaalde plaats mochten opgericht worden) staat onder de leiding van een licentiaat in de opvoedkundige wetenschappen.

VRAAG.

2. Welke zijn de vereiste opvoedkundige en beroepsvoorwaarden ?

ANTWOORD.

- a) Inlands personeel : gediplomeerde moniteurs.
b) Europees personeel : zie 1^o hierboven : onderwijzer-, regent- of licentiaatsdiploma's.

VRAAG.

3. Voorziene uitgaven per leraar.

ANTWOORD.

De *basiswedden* van het personeel, belast met het officieel onderwijs voor inboorlingen, zijn de volgende :

- a) Onderwijzers die de inlandse moniteurs moeten bijstaan :
bij de aanwerving : 137.500 fr.
van het 4^e jaar af : 156.250 fr. + 24 %
van het 7^e jaar af : 187.500 fr.
b) Regenten, leraar in een moniteurschool :
idem + 24 %
c) Directeurs van de schoolgroep :
237.500 fr. + 24 %
275.000 fr. + 24 %

(wanneer de werkelijke wedde van de belanghebbende dit bedrag bereikt).

Hun worden dezelfde voordelen toegekend als aan het lekenpersoneel van het officieel of congreganistisch onderwijs en als aan de overige staatsbeambten.

Les allocations familiales allouées au personnel de la Colonie sont les suivantes (par mois) :

pour la femme :	1.565 fr.
pour le 1 ^{er} enfant :	940 fr.
pour le 2 ^e enfant :	1.000 fr.
pour le 3 ^e enfant :	1.125 fr. + 24 %
pour le 4 ^e enfant :	1.315 fr.
pour le 5 ^e enfant et les suivants :	1.565 fr.

Les avantages complémentaires, qui viennent grever le coût réel du personnel en cause, peuvent être approximativement évalués par an à 25 % du traitement — à titre d'incidence de la pension —, de 6 à 7 % de 800.000 francs (coût moyen d'une maison) — à titre de logement —, à 48.000 francs pour un ménage moyen (3 personnes) — à titre de frais de voyage —, à 10.000 francs environ pour un ménage moyen — à titre de frais médicaux et pharmaceutiques.

QUESTION.

4. Durée des termes ?

RÉPONSE.

La durée des termes sera la même que celle du personnel enseignant; payé ou subsidié par la Colonie : deux ans pour le personnel enseignant proprement dit et le personnel dirigeant; trois ans pour le personnel d'administration.

QUESTION.

5. Incidence budgétaire ?

RÉPONSE.

(Voir 3.)

QUESTION.

Est-il exact que M. le Ministre ait décidé la création d'écoles primaires officielles dans chaque chefferie ou par groupes de chefferies ?

Quel est le nombre d'écoles prévues ?

On désirerait, à ce sujet, obtenir les mêmes renseignements que pour la question I.

RÉPONSE.

Aucune décision n'a été prise.

Als kinderbijslag wordt aan het personeel van de Kolonie toegekend (per maand) :

voor de vrouw :	1.565 fr.
voor het 1 ^{ste} kind :	940 fr.
voor het 2 ^e kind :	1.000 fr.
voor het 3 ^e kind :	1.125 fr. + 24 %
voor het 4 ^e kind :	1.315 fr.
voor het 5 ^e kind en de volgende :	1.565 fr.

De aanvullende voordelen die de werkelijke kosten van het betrokken personeel bezwaren kunnen per jaar, bij benadering worden geraamd op 25 % van de wedde voor het pensioen, van 6 tot 7 % van 800.000 frank (gemiddelde kostprijs van een huis) voor huisvesting, op 48.000 frank voor een gemiddeld huisgezin (3 personen) voor reiskosten, op ongeveer 10.000 fr. voor een gemiddeld huisgezin voor medische en apotheekkosten.

VRAAG.

4. De termen ?

ANTWOORD.

De termen zullen van gelijke duur zijn als voor het eigenlijk onderwijzend personeel dat door de Kolonie wordt betaald of gesubsidieerd, nl. : twee jaar voor het eigenlijk onderwijzend personeel en het leidend personeel; drie jaar voor het administratief personeel.

VRAAG.

5. Budgetaire weerslag ?

ANTWOORD.

(Zie 3.)

VRAAG.

Is het waar dat de heer Minister heeft beslist officiële lagere scholen in elke hoofdij of hoofdij-groep op te richten ?

Hoeveel scholen zijn er voorzien ?

Gelieve dienaangaande dezelfde inlichtingen te willen verstrekken als voor vraag I.

ANTWOORD.

Er is nog geen beslissing getroffen.

QUESTION.

Comment est composé le Cabinet du Ministre ?

- Unités prévues par le Statut;
- Autres membres : attachés, chargés de mission :
 - 1^o appartenant à l'Administration métropolitaine;
 - 2^o appartenant à l'Administration coloniale;
 - 3^o étrangers à l'Administration.
- Quelles sont les indemnités accordées ?
- Quelles sont les fonctions dévolues ? Compétence
- spécialité.

RÉPONSE.

J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que les membres de mon Cabinet, prévus par l'arrêté du Régent du 20 juin 1946 et l'arrêté royal du 15 mai 1954, sont :

- 1 Chef de Cabinet,
- 1 Chef de Cabinet adjoint,
- 1 Secrétaire de Cabinet,
- 1 Secrétaire particulier,
- 1 Attaché de Cabinet.

L'extension qu'a donné mon prédécesseur au Département des Colonies m'a obligé à désigner deux membres supplémentaires :

- 1 Conseiller juridique,
- 1 Attaché de presse.

L'absence prolongée de mon Chef de Cabinet, due à un accident, m'a obligé à recourir aux services d'un agent de l'Administration d'Afrique.

A mon arrivée au Département des Colonies, je me suis trouvé devant un problème très important relatif au développement et spécialement à l'électrification du Congo et du Ruanda-Urundi. Pour résoudre ce problème, j'ai désigné un chargé de mission pour une durée limitée.

Un de ces membres appartient à l'Administration métropolitaine,

deux appartiennent à l'Administration coloniale, six sont étrangers à l'Administration.

Les indemnités accordées sont celles prévues par les arrêtés en la matière.

En ce qui concerne leur mission et leurs fonctions, chacun des membres de mon Cabinet concourt à l'activité définie aux articles 1 et 2 de l'arrêté du Régent du 20 juin 1946, déjà cité.

VRAAG.

Hoe is het Kabinet van de Minister samengesteld ?

- In het Statuut voorziene personeelsleden;
- Andere leden : attachés, zendingsgelastigden :
 - 1^o die onder het moederlands Bestuur ressorteren;
 - 2^o die onder het koloniaal Bestuur ressorteren;
 - 3^o die niet tot de administratie behoren.
- Welke zijn de verleende vergoedingen ?
- Welke zijn de opgedragen functies ? Bevoegdheid
- specialiteit.

ANTWOORD.

Ik heb de eer aan het geachte lid te laten weten dat de bij besluit van de Regent dd. 20 Juni 1946 en bij koninklijk besluit van 15 Mei 1954 voorziene leden van mijn Kabinet de volgende zijn :

- 1 Kabinetschef,
- 1 Adjunct-Kabinetschef,
- 1 Kabinetssecretaris,
- 1 Privaat-Secretaris,
- 1 Kabinetsattaché.

De uitbreiding, die door mijn ambtsvoorganger aan het Departement van Koloniën werd gegeven, heeft mij genoodzaakt twee leden meer te benoemen :

- 1 Juridisch Adviseur,
- 1 Persattaché.

De langdurige afwezigheid van mijn Kabinetschef, als gevolg van een ongeval, heeft mij genoodzaakt mijn toevlucht te nemen tot de diensten van een ambtenaar van het Afrikaans Bestuur.

Bij mijn aankomst op het Departement van Koloniën stond ik voor een zeer belangrijk vraagstuk op het gebied van de ontwikkeling en in het bijzonder van de electrificatie van Congo en Ruanda-Urundi. Ten einde dit vraagstuk op te lossen heb ik een zendingsgelastigde voor een beperkte duur aangewezen.

Een van deze leden behoort tot het moederlands Bestuur,

twee behoren tot het koloniaal Bestuur, zes behoren niet tot de administratie.

De verleende vergoedingen zijn die welke in de desbetreffende besluiten zijn bepaald.

Door zijn opdracht en functies draagt ieder lid van mijn Kabinet bij tot de werkzaamheid die in artikel 1 en 2 van het reeds genoemde besluit van de Regent dd. 20 Juni 1946 wordt omschreven.